



中九龍幹線勘測研究快將完成

引言

中九龍幹線勘測研究於二〇〇七年八月展開後，現正接近完成。今期通訊回顧研究的過程及取得的成果。

目的

勘測研究的主要目的包括檢討中九龍幹線先前的走線方案、制訂新的走線方案、比較各方案從而選出一條首選的走線。這過程須顧及所有相關的因素，特別是保育和重置受影響的社區設施，包括油麻地警署、油麻地賽馬會分科診所、九龍政府合署、油麻地玉器市場、九龍城公共交通交匯處、馬頭角公眾碼頭及九龍城渡輪碼頭。

過程

由於工程項目會對交通、土地運用及環境有重大影響，我們採取全面綜合的公眾參與策略，舉辦公眾論壇、焦點小組會議、實地考察及規劃比賽，收集公眾對各主要範疇的意見。我們透過這些活動與各持份者包括居民、業委會、社區組織、商戶及區議會建立良好的溝通。我們亦就中九龍幹線項目諮詢油尖旺、九龍城和觀塘區議會，以及立法會交通事務委員會。這些諮詢、公眾參與及其他主要活動的清單載於第三頁。

成果

走線

我們檢討過往在中九龍幹線研究過的40多個方案，並在今次研究制定了14個新的方案。我們比較各方案對社區設施重置、環境、土地及交通方面的影響，參考公眾參與過程中所收集到的意見，選取了一條走線。這條首選走線主要由隧道組成，西起海泓道隧道口，沿甘肅街進入彌敦道及何文田地底，並經過九龍灣，在啓德發展區返回地面。走線已獲立法會、觀塘、九龍城和油尖旺區議會的普遍支持。首選走線圖載於第二頁。

重置社區設施

我們舉辦多個公眾論壇、外展活動、訪問及進行問卷調查收集公眾對於受工程影響的社區設施重置安排的意見。我們按公眾參與過程收集到的意見，改善重置安排，並獲立法會、相關區議會、以及當區居民、商戶、小販和玉器市場攤檔經營者的支持。建議的重置安排載於第四頁。

Central Kowloon Route Investigation Study Complete Soon

Introduction

The investigation study for the Central Kowloon Route started in August 2007 and is nearing completion. This issue of the newsletter recapitulates the process of the study and the results achieved.

Objectives

The main objectives of the study are to review the previous alignment proposals for CKR, develop new alignment options, compare the alignment options and identify a preferred alignment. This process should take into account all relevant considerations in particular the preservation and re-provisioning of the affected community facilities including the Yau Ma Tei (YMT) Police Station, YMT Jockey Club Polyclinic, Kowloon Government Offices, YMT Jade Market, Kowloon City Public Transport Interchange, Ma Tau Kok Public Pier and Kowloon City Ferry Pier.

Process

Since the project will have major impact on traffic, land use and the environment, we adopted a comprehensive public engagement strategy to gather public views on key issues by holding public forums, focus group meetings, site visits and planning competition. Through these activities, we have established good communication with the concerned stakeholders including residents, owners' corporation, community organizations, commercial operators and District Councils. We also consulted the Yau Tsim Mong, Kowloon City and Kwun Tong District Councils as well as the Legislative Council Panel on Transport on the CKR project. A list of these consultations, public engagement activities and other major events for the investigation study is included on page 3.

Results

Alignment

We reviewed over 40 CKR alignment options considered in previous studies and 14 new options developed under the present study. We selected a preferred alignment by comparing the impact of the various options on environment, land, traffic and re-provisioning of community facilities and considering the views gathered in the public engagement process. The preferred alignment consists mainly of a tunnel starting from the western portal at Hoi Wang Road, running along Kansu Street, passing through the underground strata of Nathan Road, Ho Man Tin, Kowloon Bay and emerging from Kai Tak Development. The preferred alignment was generally supported by the Legislative Council, Kwun Tong, Kowloon City and Yau Tsim Mong District Councils. The preferred alignment is shown on page 2.

Reprovisioning of Community Facilities

Public forums, outreach activities, interviews and questionnaire surveys were conducted to gather public views on the re-provisioning arrangements for community facilities that will be affected by the project. The reprovisioning arrangements were improved taking into account the views gathered in the public engagement process and received support by Legislative Council, Yau Tsim Mong, Kowloon City and Kwun Tong District Councils, local residents, commercial operators, hawkers and operators of the stalls of the Jade Market. The proposed re-provisioning arrangements are set out on page 4.

公眾的關注及期望

公眾在公眾參與活動中對中九龍幹線項目表達以下的主要關注：

- 多項大型工程同時在各區進行對交通及環境造成的影響；以及
- 通車後隧道出入口和通風大樓的排放對環境的影響。

公眾亦提出以下主要的期望：

- 在環境影響評估中考慮引入正在諮詢中的空氣質素指標的可能性；以及
- 藉着興建中九龍幹線帶來的機遇，改善現有的道路交通噪音問題。

未來路向

我們正在參考勘測研究的結果及公眾意見，優化中九龍幹線的初步設計，並會在適當的時候再與公眾討論工程項目。

結語

我們自二零零七年十月起已製作24期中九龍幹線通訊，就勘測研究的各主要課題作出匯報，使公眾知悉研究的進展及幫助公眾參與項目的討論。

上期通訊印刷數量超過一萬份，並分發到有關業委會、居民組織、社區團體、商戶、及區議員。公眾亦可在附近的公眾圖書館、警署、郵局和政府合署免費索取通訊。

本期通訊將會是勘測研究階段的最後一期。我們藉此機會衷心感謝各位的支持。

Public concerns and expectations

The public have raised the following major concerns on the CKR project :

- traffic and environmental impacts arising from concurrent construction of mega projects in the various districts; and
- environmental impact of emissions at tunnel portals and ventilation buildings after commissioning;

The public also put forward the following major expectations :

- taking into account the possibility of introducing the air quality objectives which are still under consultation in the environmental impact assessment for the project; and
- taking the opportunity arising from the construction of CKR to resolve existing road traffic noise problems.

Way Forward

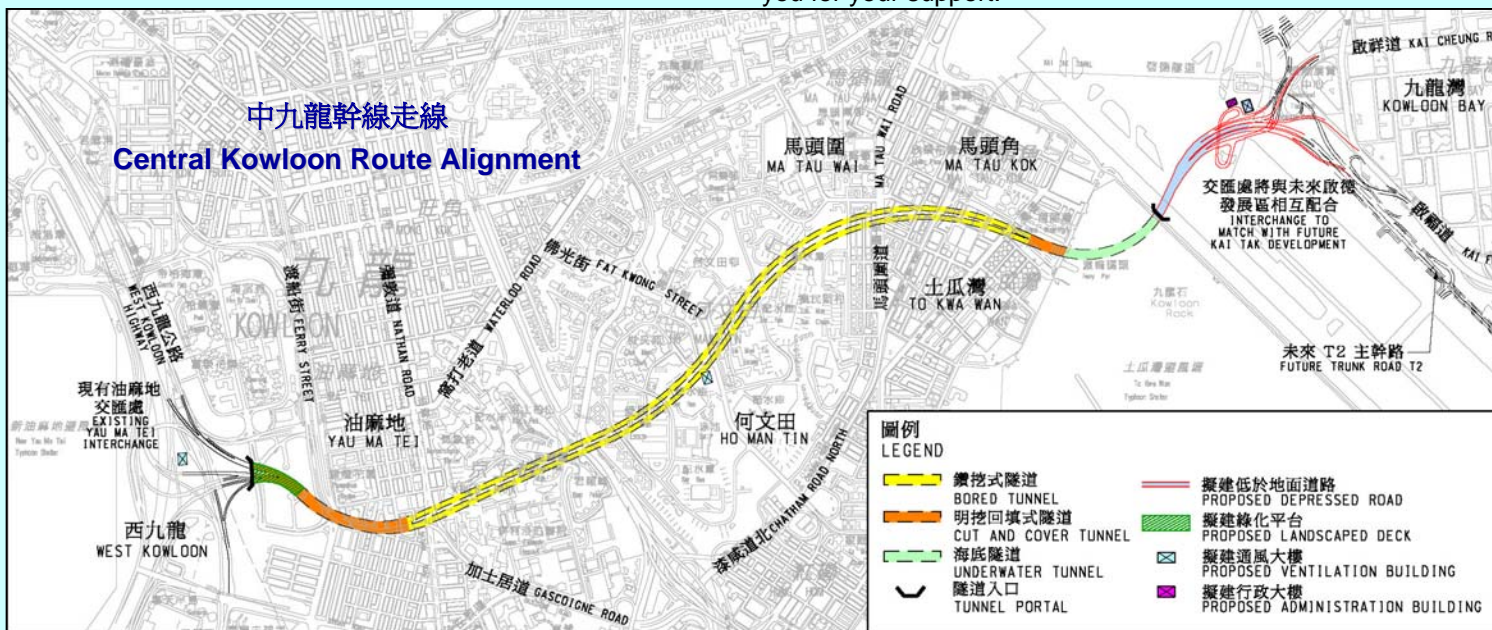
We are refining the preliminary design of CKR by making reference to the findings of the investigation study and public views and will further discuss with the public on the project at the appropriate juncture.

Epilogue

Up to now, 24 issues of the CKR newsletter have been published since October 2007 to report on the key issues considered in the investigation study so as to keep the public abreast of the developments and help them participate in the discussions on the project.

Over 10,000 copies of the last issue were printed for distribution to concerned owners' committees, residents associations, community groups, commercial operators and District Councillors. Copies were also made available to the public free of charge in nearby public libraries, police stations, post offices and government offices.

This issue of the Newsletter will be the last one for the investigation study. We wish to take the opportunity to thank you for your support.



我們重視你的意見

We Value Your Comment



如對本工程有任何疑問及意見，歡迎提供意見

郵寄 香港皇后大道西421號華明中心4樓

致電 2859 0101

傳真 2540 1580

電郵 ckr@hyd.gov.hk / ckr@meinhardt.com.hk

Should you have any comments on the project, please

Mail 4/F Wah Ming Center, 421 Queen's Road West, HK

call 2859 0101

fax 2540 1580

email ckr@hyd.gov.hk / ckr@meinhardt.com.hk



2007

- 八月 August 中九龍幹線勘測研究正式展開
Central Kowloon Route Investigation Study commenced
- 十月 October 第一期「中九龍幹線通訊」
First Issue of "Central Kowloon Route Newsletter"
- 十一月 November 第一階段公眾論壇 - 「你講我講 齊齊來講」
Stage 1 Public Forum - "Let's Talk"
- 十二月 December 公眾參觀油麻地警署
Public visit to Yau Ma Tei Police Station

2008

- 一月 January 第二階段公眾論壇- 「共同籌劃 理想建設」
Stage 2 Public Forum - "Let's Join Hands in Planning"
- 二月 February 校際規劃比賽
Inter-school Planning Competition
- 三月 March 第三階段公眾論壇 - 「共同籌劃 理想建設」
Stage 3 Public Forum - "Let's Make a Plan"
- 四月 April 中九龍幹線走線及社區設施重置安排獲油尖旺、九龍城及觀塘區議會的支持
The Central Kowloon Route alignment and reprovisioning arrangement of community facilities were supported by Yau Tsim Mong, Kowloon City and Kwun Tong District Councils
中九龍幹線簡介暨居民諮詢會
Introduction of Central Kowloon Route and Consultation Meeting with Residents
- 五月 May 立法會交通事務委員會認可中九龍幹線走線及社區設施重置安排
Legislative Council Panel on Transport endorsed the Central Kowloon Route alignment and reprovisioning arrangement of community facilities
- 十二月 December 焦點小組會議 - 油麻地城市設計及油麻地警署保育研究
Focus Group Meeting – Yau Ma Tei Urban Design and Yau Ma Tei Police Station Conservation Studies

2009

- 一月 January 公眾論壇 專題討論－油麻地城市設計及油麻地警署的保育
Public Forum on Specific Issues - Yau Ma Tei Urban Design and the Conservation of Yau Ma Tei Police Station
焦點小組會議 - 馬頭角及九龍灣擬建工程
Focus Group Meeting – Proposed works at Ma Tau Kok and Kowloon Bay
- 二月 February 諮詢立法會交通事務委員會並報告進展
Consulting Legislative Council Panel on Transport and reporting progress
公眾論壇 專題討論－中九龍幹線九龍灣段的工程、設施重置及優化機遇
Public Forum on Specific Issues - The Construction of the Central Kowloon Route section at Kowloon Bay, reprovisioning facilities and enhancement opportunities
- 四月 April 諮詢油尖旺、九龍城及觀塘區議會並報告進展
Consulting Yau Tsim Mong, Kowloon City and Kwun Tong District Councils and reporting progress
- 六月 June 焦點小組會議 - 九龍城地區的建造工程
Focus Group Meeting – Construction Works in Kowloon City Area
- 七月 July 公眾論壇 專題討論－九龍城地區的建造工程及馬頭角海濱城市設計研究
Public Forum on Specific Issues - Construction Works in Kowloon City Area and MaTau Kok Waterfront Urban Design Study
- 十二月 December 勘查研究階段的最後一期「中九龍幹線通訊」
Last issue of "Central Kowloon Route Newsletter" for the investigation stage.

油麻地區 Yau Ma Tei area	2006年的重置安排建議 Proposed Reprovisioning Arrangements in 2006	公眾參與後的修訂安排 Amended Reprovisioning Arrangement after Public Engagements
 <p>油麻地警署 Yau Ma Tei Police Station</p>	<ul style="list-style-type: none"> 在海泓道興建新警署。 部份舊翼會拆卸，然後回復原狀，新翼會拆卸。 A new Police Station in Hoi Wang Road. The old wing will be partially taken down and then restored, and the new wing will be demolished. 	<ul style="list-style-type: none"> 不變。(但正考慮在區內設立報案中心) 保留整個警署建築群。 No change. (Provision of a reporting centre in the area is under consideration.) Preserve the whole police station compound.
 <p>油麻地賽馬會分科診所 • 衛生署設施 • 醫院管理局設施 YMT Jockey Club Polyclinic • Department of Health's Facilities • Hospital Authority's Facilities</p>	<ul style="list-style-type: none"> 衛生署的設施會在西九龍政府合署重置。 醫院管理局的設施會在伊利沙伯醫院新大樓重置。 Facilities of the Department of Health will be reprovisioned in West Kowloon Government Offices. Facilities of the Hospital Authority will be reprovisioned in a new building in Queen Elizabeth Hospital. 	<ul style="list-style-type: none"> 診所大樓及所有設施均會保留。 Polyclinic Building and all facilities will be retained.
 <p>油麻地專科診所新翼 • 衛生署設施 (如母嬰健康院) • 醫院管理局設施 YMT Specialist Clinic Extension • Depart of Health's facilities (such as Maternal and Child Health Centres) • Hospital Authority's Facilities</p>	<ul style="list-style-type: none"> 衛生署的設施會在西九龍政府合署重置。 醫院管理局的設施會在伊利沙伯醫院新大樓重置。 Facilities of the Department of Health will be reprovisioned in West Kowloon Government Offices. Facilities of the Hospital Authority will be reprovisioned in a new building in Queen Elizabeth Hospital. 	<ul style="list-style-type: none"> 衛生署的設施會在毗鄰的油麻地賽馬會分科診所重置。 不變。 Facilities of the Department of Health will be reprovisioned in the nearby Yau Ma Tei Jockey Club Polyclinic. No change.
 <p>九龍政府合署 郵政局櫃台 Kowloon Government Offices Post Office Counters</p>	<ul style="list-style-type: none"> 郵政局的櫃台暫時重置，其後會在附近重置。 Post Office Counter will be temporarily reprovisioned and subsequently reinstated in the vicinity. 	<ul style="list-style-type: none"> 郵政局的櫃台仍會暫時重置，但其後則會遷至附近擬建的小型政府合署。 Post Office Counter will still be temporarily reprovisioned and subsequently reinstated in the nearby proposed mini-Government Offices.
 <p>油麻地停車場 YMT Car Park Building</p>	<ul style="list-style-type: none"> 停車場不會重置。 圖書館會在西九龍政府合署重置。 Carpark will not be reprovisioned. Library will be reprovisioned in West Kowloon Government Offices. 	<ul style="list-style-type: none"> 不變。 圖書館仍會暫時重置，但其後則會遷至附近擬建的小型政府合署。 No change. Library will still be temporarily reprovisioned and subsequently reinstated in the nearby proposed mini-Government Offices.
 <p>油麻地玉器市場 YMT Jade Market</p>	<ul style="list-style-type: none"> 玉器市場會暫時遷往文昌街，其後會在附近重置。 The area will be temporarily reprovisioned in Man Cheong Street and subsequently reinstated. 	<ul style="list-style-type: none"> 玉器市場會暫時遷往多層停車場大廈現址，其後會遷回原址。 The area will be temporarily reprovisioned in the area currently occupied by the Multi-storey Carpark Building, and subsequently reinstated in the original location.
<p>馬頭角區 Ma Tau Kok Area</p>		
 <p>九龍城馬頭角 Ma Tau Kok, Kowloon City</p>	<ul style="list-style-type: none"> 這些設施會臨時遷往附近地點，在工程完成後將在原址重置。 These facilities will be temporarily reprovisioned in the nearby location and subsequently reinstated in existing location after the works. 	<ul style="list-style-type: none"> 九龍城公共交通交匯處、馬頭角公眾碼頭及九龍城渡輪碼頭，將會在原區臨時及永久重置。 Kowloon City Public Transport Interchange, Ma Tau Kok Public Pier and Kowloon City Ferry Pier will be temporarily and permanently reprovisioned in the vicinity.